

Le Mot et l'Idée

Consignas y Calendario Previsional
de Traducciones Facultativas

Calendario de aprendizaje y autoevaluación

Todos los Santos (<i>Toussaint</i>)	capítulos 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 13
Navidad (<i>Noël</i>)	capítulos 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 24, 26 (<i>22, 23 no evaluados</i>)
Febrero	capítulos 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 36, 38, 39, 40, 41 (<i>27, 35 no evaluados</i>)

Consignas para los estudiantes encargados de elaborar una frase de traducción:

- **Crear 1 FRASE en francés**, interesante, lógica y **gramaticalmente consistente**, que comporte **por lo menos 3 palabras del capítulo** impartido + su traducción al español.
Cada palabra del capítulo debe aparecer en **NEGRITAS** (*en gras*).
- **ENVIAR** a laure.benitogentile@gmail.com esta frase y su traducción **antes del:**
 - 1) *Para la primera traducción:* **16 de octubre**
 - 2) *Para la segunda prueba:* **18 de diciembre**
 - 3) *Para la tercera prueba:* **5 de febrero**

Ejemplo (con base al capítulo 28)

✚ Frase en francés: Une **foule** d'**immigrants** continue d'affluer depuis le **Moyen Orient** vers les pays **européens**, dont les **populations**, en particulier les **Danois**, les **Hongrois**, tentent de décourager la venue de ces **étrangers**.

✚ Traducción al español: Una multitud de inmigrantes sigue afluyendo desde Medio Oriente hacia los países europeos, cuyas poblaciones, en particular los **daneses**, los **húngaros**, tratan de desalentar la llegada de estos **extranjeros**.

Vienen otros ejemplos de frases debajo de cada página de *Le Mot et l'Idée*.

TRABAJO FACULTATIVO DURANTE LAS VACACIONES:

- **Los estudiantes, individualmente o en grupos, traducen las frases al español.**
- El estudiante o el grupo que quiera sacar una nota para evaluar su trabajo envía el trabajo a laure.benitogentile@gmail.com
- La **corrección de la traducción** estará disponible en el **blog** en la parte "Mot et Idée- Vocabulario y Traducción" al final de las vacaciones.